

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

1^{er} juillet 2004

PROJET DE LOI

transposant en droit belge la
directive européenne 2001/29/CE du
22 mai 2001 sur l'harmonisation de
certains aspects du droit d'auteur
et des droits voisins dans
la société de l'information

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. MONFILS

Art. 4

Apporter les modifications suivantes:

A) au point A, remplacer le 4° proposé comme suit:

«4° la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres sur papier ou sur un support similaire, au moyen de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, à l'exception des partitions, lorsque cette reproduction est effectuée dans un but strictement privé et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre;»;

Document précédent :

Doc 51 **1137/ (2003/2004)** :
001 : Projet de loi.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

1 juli 2004

WETSONTWERP

houdende de omzetting in Belgisch recht
van de Europese richtlijn 2001/29/EG van
22 mei 2001 betreffende de harmonisatie
van bepaalde aspecten van het auteursrecht
en de naburige rechten in
de informatiemaatschappij

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER MONFILS

Art. 4

In het ontworpen artikel de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) in punt a), het 4° vervangen als volgt:

«4° de gedeeltelijke of integrale reproductie van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit andere werken op papier of een soortgelijke drager, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, met uitzondering van bladmuziek, wanneer die reproductie uitsluitend bestemd is voor privé-gebruik en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk;»;

Voorgaand document :

Doc 51 **1137/ (2003/2004)** :
001 : Wetsontwerp.

B) au point b), remplacer le 4°bis proposé comme suit:

«4°bis. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres sur papier ou sur un support similaire, à l'aide de toute technique photographique ou de toute autre méthode produisant un résultat similaire, à l'exception de la partition, lorsque cette reproduction est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée;»;

C) au point c), remplacer le 4°ter proposé comme suit:

«4°ter. la reproduction fragmentaire ou intégrale d'articles ou d'œuvres plastiques ou celle de courts fragments d'autres œuvres, sur tout support autre que sur papier ou support similaire, lorsque cette reproduction est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée ;».

JUSTIFICATION

Le projet de loi vise à étendre l'exception pour reprographie à la copie intégrale des œuvres autres que des articles ou des œuvres plastiques, en ce compris dans le cadre de l'enseignement. Sont visés ici principalement la reproduction des livres dans leur intégralité. Une telle exception au droit exclusif causerait en soi un préjudice très important aux auteurs et leurs ayants droit.

N° 2 DE M. MONFILS

Art. 4

Au point f), compléter le texte proposé comme suit:

«L'auteur pourra y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par les institutions visées ci-avant.».

B) in punt b), het 4°bis vervangen als volgt:

«4°bis de gedeeltelijke of integrale reproductie van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit andere werken op papier of een soortgelijke drager, met behulp van ongeacht welke fotografische techniek of enige andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, met uitzondering van bladmuziek, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, behalve indien dit onmogelijk blijkt;»;

C) in punt c), het 4ter vervangen als volgt:

«4°ter de gedeeltelijke of integrale reproductie van artikelen of van werken van beeldende kunst, of van korte fragmenten uit andere werken op ongeacht welke andere drager dan papier of een soortgelijke drager, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk en voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, behalve indien dit onmogelijk blijkt;».

VERANTWOORDING

Het wetsontwerp strekt ertoe de uitzondering voor reprografie met betrekking tot het integraal kopiëren van andere werken dan artikelen of werken van beeldende kunst een ruimere invulling te geven, ook in het kader van het onderwijs. Het betreft hier hoofdzakelijk de integrale reproductie van boeken. Een dergelijke uitzondering op het uitsluitende recht zou de auteurs en hun rechthebbenden immers op zich reeds bijzonder ernstig nadeel berokkenen.

Nr. 2 VAN DE HEER MONFILS

Art. 4

In punt f) de ontworpen tekst aanvullen als volgt:

«De auteur kan hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door de hiervoor bedoelde instellingen.».

JUSTIFICATION

La loi prévoit un droit d'accès aux copies sous certaines conditions. Il convient de maintenir cet accès légitime.

N° 3 DE M. MONFILS

Art. 6

Remplacer le texte proposé par ce qui suit:

«Les exceptions et limitations au droit exclusif de reproduction et de communication au public de l'auteur ne peuvent être d'application que si l'œuvre a été acquise, licitement et dans les seuls cas spéciaux prévus par la présente loi et à condition qu'elles ne portent pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre, ni ne causent un préjudice injustifié aux intérêts légitimes de l'auteur.

Lorsqu'une rémunération est prévue par la loi en compensation des exceptions, chacune de celles-ci ne pourra être mise en œuvre que de façon concomitante à l'entrée en vigueur de la perception de la rémunération, selon les modalités fixées par la loi ou par le Roi.

Les rémunérations doivent être fixées, en tenant compte de l'utilisation faite des œuvres dans le cadre de l'exception visée.

Lorsque ces rémunérations font l'objet d'une gestion collective, la part qui est réservée par la loi aux auteurs et celles réservées aux autres catégories d'ayant droit constituent une rémunération à laquelle il ne peut être renoncé.»

JUSTIFICATION

Comme dans la directive, il convient d'introduire le test des trois étapes dans une disposition générale afin qu'il s'applique à l'ensemble des exceptions prévues par la loi.

Le principe institué par la présente loi est le droit exclusif des auteurs et des titulaires de droits voisins. Or, plusieurs exceptions qu'elle prévoit affectent la rémunération des auteurs et autres ayants droit dans des proportions suffisamment importantes pour que le législateur ait prévu des mécanismes de rémunération réparant leurs préjudices. Le présent amendement a pour effet de diminuer le préjudice encouru par ces exceptions en assurant une simultanéité entre la mise en œuvre d'une exception et la perception de la rémunération. Cet amendement suit en cela la philosophie de la loi de 1994 en matière de copie privée et de reprographie.

VERANTWOORDING

De wet voorziet in een recht op toegang tot de kopieën onder bepaalde voorwaarden. Die wettelijk geregelde toegang moet behouden blijven.

Nr. 3 VAN DE HEER MONFILS

Art.6

De ontworpen tekst vervangen als volgt:

«De uitzonderingen op en beperkingen van het exclusieve recht van de auteur om het werk te reproduceren of te laten reproduceren en bekend te maken aan het publiek kunnen uitsluitend toegepast worden in de gevallen bepaald door deze wet, en op voorwaarde dat zij de gewone exploitatie van het werk niet schaden, noch ongerechtvaardigd afbreuk doen aan de rechtmatige belangen van de auteur.

Wanneer de wet voorziet in een vergoeding ter compensatie van de uitzonderingen, kan aan elk van die uitzonderingen alleen gelijktijdig met de inwerkingtreding van de inning van de vergoeding uitvoering worden gegeven, zulks volgens de nadere regels die de Koning bepaalt.

De vergoedingen moeten worden vastgesteld met inachtneming van het gebruik dat van het werk wordt gemaakt in het kader van de bedoelde uitzondering.

Wanneer die vergoedingen collectief worden beheerd, dan vormen het deel dat bij wet aan de auteurs is voorbehouden alsook de delen welke aan de andere categorieën van rechthebbenden zijn voorbehouden, een vergoeding waarvan geen afstand kan worden gedaan.»

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe, net zoals in de richtlijn het geval is, de driestappentoets in een algemene bepaling op te nemen zodat die van toepassing wordt op alle bij wet bepaalde uitzonderingen.

Het krachtens deze wet ingestelde beginsel is het uitsluitende recht van de auteurs en van de houders van de naburige rechten. Verscheidene in die wet bepaalde uitzonderingen doen evenwel in voldoende ernstige mate afbreuk aan de vergoeding van de auteurs en de andere rechthebbenden om de wetgever ertoe te brengen in regelingen te voorzien ter vergoeding van de hun berokkende schade. Dit amendement heeft immers tot gevolg dat de wegens de uitzonderingen geleden schade wordt beperkt doordat een gelijktijdigheid wordt gewaarborgd van enerzijds de concrete uitvoering van een uitzondering, en anderzijds de inning van de vergoeding. Op dat vlak ligt dit amendement in de lijn van de in de wet van 1994 gehuldigde strekking in verband met de kopie voor privé-gebruik en de reprografie.

N° 4 DE M. MONFILS

Art. 9

Supprimer le point a).

JUSTIFICATION

La modification prévue par le projet de loi introduit un risque de confusion d'interprétation car s'il appartient au radiodiffuseur d'autoriser les actes relatifs à ses émissions sur lesquels il détient un droit voisin, il n'en reste pas moins que ces dernières sont composées dans nombres de cas d'œuvres dont il n'est ni le titulaire ni le producteur ni, *à fortiori*, l'interprète. La modification reprise dans le projet permettrait de penser qu'il dispose d'une forme de présomption de cession des droits des œuvres insérées dans ces émissions. Rien n'indique dans l'exposé des motifs que le droit du radiodiffuseur serait limité à l'autorisation de son seul signal.

Or, les autres derniers titulaires peuvent autoriser des actes d'exploitation, par exemple, la réémission par câble ou encore la reproduction de leurs œuvres et prestations, même si elles sont insérées dans des émissions du radiodiffuseur.

N° 5 DE M. MONFILS

Art. 10

Au point d), compléter le 7° proposé comme suit:

«Les titulaires de droits voisins pourront y avoir accès, dans le strict respect de la préservation de l'œuvre et moyennant une juste rémunération du travail accompli par les institutions visées ci-avant.»

JUSTIFICATION

La loi prévoit un droit d'accès aux copies sous certaines conditions. Il convient de maintenir cet accès légitime.

N° 6 DE M. MONFILS

Art. 10

Au point e), compléter le texte proposé par un 12°, libellé comme suit:

«12° Les exceptions et limitations au droit exclusif de reproduction et de communication au public des titulaires de droits voisins ne peuvent être d'application

Nr. 4 VAN DE HEER MONFILS

Art. 9

Punt a) weglaten.

VERANTWOORDING

De wijziging waarin het wetsontwerp voorziet, dreigt verwarring te scheppen wat de interpretatie betreft, want het komt de radio-omroep toe de handelingen toe te staan betreffende zijn uitzendingen waarvoor hij een naburig recht bezit. Desalniettemin bestaan die uitzendingen in nogal wat gevallen uit werken waarvan hij noch de houder, noch de producent is, en *a fortiori* al evenmin de uitvoerder. De in het wetsontwerp vervatte wijziging zou de indruk kunnen wekken dat in hoofde van die omroep sprake is van een vorm van vermoeden dat de in die uitzendingen opgenomen werken werden overgedragen. Niets in de memorie van toelichting geeft evenwel aan dat het recht van een radio-omroep uitsluitend beperkt is tot zijn signaal.

De andere uiteindelijke houders kunnen exploitatie-handelingen evenwel toestaan, zoals bijvoorbeeld de wederuitzending via de kabel dan wel de reproductie van hun werken en prestaties, ook als ze worden ze opgenomen in uitzendingen van de radio-omroep.

Nr. 5 VAN DE HEER MONFILS

Art. 10

In punt d), het ontworpen punt 7° aanvullen als volgt:

«De houders van naburige rechten kunnen hiertoe toegang krijgen, onder strikte inachtneming van de bewaring van het werk en tegen een billijke vergoeding van het werk verricht door de hiervoor bedoelde instellingen.»

VERANTWOORDING

De wet voorziet in een recht op toegang tot de kopieën onder bepaalde voorwaarden. Die wettelijk geregelde toegang moet behouden blijven.

Nr. 6 VAN DE HEER MONFILS

Art. 10

In punt e), de ontworpen tekst aanvullen met een punt 12°, luidende:

«12° De uitzonderingen op en beperkingen van het exclusieve recht van de houders van naburige rechten om het werk te reproduceren en bij het publiek bekend

que si l'œuvre a été acquise licitement et dans les seuls cas spéciaux prévus par la présente loi et à condition qu'elles ne portent pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre, ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes des titulaires de droits voisins.».

JUSTIFICATION

Comme dans la directive, il est proposé que le test des trois étapes soit inséré dans une disposition générale afin qu'il s'applique à l'ensemble des exceptions prévues par la loi et non à certaines, comme le projet le propose.

N° 7 DE M. MONFILS

Art. 14

A l'article 56 proposé, supprimer l'alinéa 2.

JUSTIFICATION

Depuis quelques années, l'ordinateur personnel a dépassé le simple cadre d'outil de travail.

L'augmentation constante de la capacité et de la vitesse d'exécution, couplées à la multiplication des applications multimédias ont eu une incidence déterminante sur la façon dont l'utilisateur interagit avec les médias.

L'ordinateur est ainsi passé d'une vocation purement bureautique (création, traitement, impression, échange de documents ...) à une fonction centrale dans l'équipement culturel du foyer (reproduction, gravure de CD et de DVD, téléchargement de médias ...). Avec la démocratisation du matériel informatique, ce constat est désormais valable dès les modèles d'entrée de gamme.

A ce titre, les textes de loi doivent tenir compte de la mutation de l'outil informatique bureautique, vecteur d'éducation, en une plate-forme multimédia puissante, où la composante bureautique ne constitue plus qu'une des nombreuses utilisations possibles, et une fraction de la capacité de stockage de ces appareils.

Dans cette optique, les composants de l'ordinateur destinés au stockage (graveurs de CD, DVD, ou tout autre média) devraient être clairement identifiés comme outils capitaux de la gestion de médias.

te maken, kunnen uitsluitend worden toegepast indien het werk op geoorloofde wijze is verworven en alleen in de in deze wet bedoelde bijzondere gevallen, en op voorwaarde dat zij de gewone exploitatie van het werk niet schaden, noch ongerechtvaardigd afbreuk doen aan de rechtmatige belangen van de houders van naburige rechten.».

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe, net zoals in de richtlijn, de driestappentoets in een algemene bepaling op te nemen, zodat die van toepassing wordt op alle bij de wet bepaalde uitzonderingen en niet op sommige, zoals het wetsontwerp voorstelt.

Nr. 7 VAN DE HEER MONFILS

Art. 14

In het ontworpen artikel 56, het tweede lid weglaten.

VERANTWOORDING

Sinds enkele jaren is de *personal computer* (PC) meer geworden dan een louter werkinstrument.

De voortdurende opvoering van de capaciteit en van de snelheid van uitvoering heeft samen met de verveelvoudiging van de multimediatoepassingen een beslissende invloed gehad op de aard waarop de gebruiker met de media in interactie treedt.

De computer is op die manier geëvolueerd van louter bureautica-instrument (aanmaak, verwerking, print, uitwisseling van documenten enzovoort) tot een toestel met een centrale functie in de culturele uitrusting van het huishouden (reproductie, branden van CD's en DVD's, downloaden van media enzovoort). Door de democratisering van het informaticamateriaal geldt die vaststelling voortaan al voor de instapmodellen.

De wetteksten moeten daarom rekening houden met de metamorfose van het bureautica-instrument, dat ook drager is van educatie, tot een krachtig multimediaal platform, waarin de bureautica-component nog slechts één van de talrijke mogelijke toepassingen vormt en een fractie vertegenwoordigt van de opslagcapaciteit van die toestellen.

Op grond van een en ander zouden de computeronderdelen met een opslagfunctie (CD-brander, DVD of andere media) duidelijk moeten worden geïdentificeerd als belangrijke instrumenten om gebruik te maken van de media.

N° 8 DE M. MONFILS

Art. 14

A l'article 56 proposé, remplacer le troisième alinéa comme suit:

«Un appareil qui est utilisé à la reproduction privée d'œuvres et de prestations et qui incorpore de manière permanente un support, n'est soumis qu'à une seule rémunération qui tient compte de sa capacité de reproduction.»

JUSTIFICATION

Cette disposition doit être complétée de manière à pouvoir déterminer des montants de rémunération par catégorie d'appareil. La disposition proposée permet d'appliquer une seule rémunération tout en considérant la capacité du support intégré à ce type d'appareil. Ce type d'appareil tant dans le secteur musical (i-Pod, baladeur MP3) que dans le secteur audiovisuel (lecteur de DVD avec disque dur) est une tendance forte du marché. Les capacités de reproduction de ces appareils sont constamment modifiées, les appareils conservant pour le reste les mêmes caractéristiques.

N° 9 DE M. MONFILS

Art. 14

A l'article 56 proposé, remplacer la cinquième alinéa comme suit:

«Tout appareil ou support, utilisé pour la reproduction privée d'œuvres ou de prestations sur tout support, pour lequel un tarif n'est pas prévu sera soumis au tarif de la catégorie d'appareils ou de support la plus proche, en attendant que le Roi ait fixé un tarif.»

JUSTIFICATION

La disposition proposée par le projet est impraticable en raison de la constance et de la rapidité avec laquelle des appareils et des supports utilisés pour la reproduction privée d'œuvres et de prestations sont mis sur le marché et est illégitime car elle causera en soi un préjudice important aux ayants droit.

Dans l'univers numérique, la majorité des appareils et supports sont utilisés pour des reproductions privées et professionnelles. La distinction par l'usage tend à disparaître.

Nr. 8 VAN DE HEER MONFILS

Art. 14

In het ontworpen artikel 56, het derde lid vervangen als volgt:

«Een apparaat dat wordt gebruikt voor het reproduceren voor eigen gebruik van werken en prestaties en op voortdurende wijze één drager incorporeert, is slechts onderworpen aan één enkele vergoeding die rekening houdt met de reproductiecapaciteit.»

VERANTWOORDING

Deze bepaling moet worden aangevuld, zodat vergoedingsbedragen per categorie kunnen worden vastgesteld. De in dit amendement voorgestelde bepaling maakt het mogelijk één enkele vergoeding toe te passen en toch rekening te houden met de capaciteit van de drager in dat soort toestel. Zowel in de muzieksector (i-Pod, MP3-walkman) als in de audiovisuele sector (DVD-lezer met harde schijf) ligt dat soort toestel goed in de markt. De reproductiecapaciteiten van die toestellen worden voortdurend gewijzigd, terwijl zij voor de rest dezelfde kenmerken behouden.

Nr. 9 VAN DE HEER MONFILS

Art. 14

In het ontworpen artikel 56, het vijfde lid vervangen door wat volgt:

«Alle apparaten of dragers die worden aangewend om voor eigen gebruik werken of prestaties op om het even welke drager te reproduceren en waarvoor niet in een tarief werd voorzien, vallen onder het tarief dat geldt voor de meest gelijkende categorie van apparaten of dragers, in afwachting dat de Koning een tarief vaststelt.»

VERANTWOORDING

De thans in het wetsontwerp naar voren geschoven bepaling is in de praktijk niet toepasbaar, omdat de apparaten en dragers die worden aangewend om voor eigen gebruik werken of prestaties te reproduceren, de ene na de andere bijzonder snel op de markt worden gebracht; bovendien is die bepaling onbillijk, omdat ze ook de rechthebbenden een aanzienlijk nadeel berokkent.

De meeste numerieke apparaten en dragers worden aangewend om zowel voor eigen als voor professioneel gebruik werken te reproduceren. Het is steeds moeilijker ze op te splitsen naar gelang van het gebruik dat ervan wordt gemaakt.

Par contre, il est nécessaire qu'un tarif soit appliqué aux appareils et supports qui apparaissent sur le marché. La présente proposition d'amendement permet d'assurer l'effectivité du dispositif légal. Bien entendu, il appartient ultérieurement au Roi d'adapter la rémunération sur base de l'avis rendu par la Commission.

N° 10 DE M. MONFILS

Art. 15

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

La loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins fixe la répartition d'une part entre les catégories d'ayants droit d'œuvres sonores et audiovisuelles pour la rémunération de copie privée et d'autre entre les deux catégories d'ayants droit d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques.

Ces clés de répartition ne doivent pas en l'état être modifiées car elles résultent soit des accords entre catégories d'ayants droit, soit des usages.

N° 11 DE M. MONFILS

Art. 15(bis) (nouveau)

Insérer un article 15bis, libellé comme suit:

«Art. 15bis. — Il est inséré dans la même loi un chapitre IVbis intitulé «De la copie privée d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques», contenant les articles 58bis à 58quater, rédigés comme suit:

«Art. 58bis. — Les auteurs et les éditeurs d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres textuelles et des arts visuels, y compris dans les cas fixés aux articles 22, § 1^{er}, 5 de la présente loi.

La rémunération est versée par le fabricant, l'importateur ou l'acquéreur intracommunautaire de supports utilisables pour la reproduction d'œuvres littéraires et plastiques ou d'appareils permettant cette reproduction lors de la mise en circulation sur le territoire national de ces supports et de ces appareils.

Le Roi fixe, après consultation de la Commission visée à l'article 56, les modalités de perception, de répartition et de contrôle de la rémunération ainsi que

Het is daarentegen noodzakelijk een tarief toe te passen op de apparaten en dragers die op de markt worden gebracht. Dit amendement moet de wettelijke bepalingen terzake effectief toepasbaar maken. Uiteraard komt het in een later stadium de Koning toe de vergoeding aan te passen, op basis van het door de Commissie uitgebrachte advies.

Nr. 10 VAN DE HEER MONFILS

Art. 15

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

De wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten stelt de verdeling vast tussen, enerzijds, de categorieën van rechthebbenden van geluidswerken en audiovisuele werken wat de vergoeding van reproducties voor eigen gebruik betreft, en, anderzijds, de twee categorieën van rechthebbenden van literaire, grafische en plastische werken.

De verdeelsleutels hoeven in de huidige omstandigheden niet te worden gewijzigd, aangezien ze het resultaat zijn van de overeenkomsten tussen de categorieën van rechthebbenden, dan wel van de terzake ontstane gebruiken.

Nr. 11 VAN DE HEER MONFILS

Art. 15bis (nieuw)

Een artikel 15bis invoegen, luidende:

«Art. 15bis. In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IVbis ingevoegd, met als opschrift «De reproductie voor eigen gebruik van literaire, grafische en plastische werken» en dat de artikelen 58bis tot 58quater omvat, luidende:

«Art. 58bis. De auteurs en de uitgevers van literaire, grafische en plastische werken hebben recht op een vergoeding voor de reproductie voor eigen gebruik van hun tekstwerken en visuele kunstwerken, inclusief voor de gevallen als bedoeld in artikel 22, § 1, 5, van deze wet.

De vergoeding wordt betaald door de fabrikant, de invoerder of de intracommunautaire aankoper van dragers die gebruikt kunnen worden voor het reproduceren van literaire en plastische werken, dan wel van apparaten waarmee de reproductie mogelijk wordt op de datum waarop die dragers en die apparaten op het nationale grondgebied in de handel worden gebracht.

Na raadpleging van de in artikel 56 bedoelde Commissie bepaalt de Koning de nadere regels met betrekking tot de inning en de verdeling van en de controle op

le moment où celle-ci est due.

Sous réserve des conventions internationales, la rémunération est répartie conformément à l'article 58quater, par les sociétés de gestion des droits, entre les auteurs et les éditeurs. Selon les conditions et les modalités qu'il fixe, le Roi, charge une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits d'assurer la perception et la répartition de la rémunération.

Art. 58ter. – La rémunération visée à l'article 58bis est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres et est calculée en fonction du prix de vente pratiqué par le fabricant, l'acheteur intra-communautaire ou l'importateur des appareils permettant la reproduction des œuvres protégées et, le cas échéant, en fonction du prix des supports.

Art. 58quater. – La rémunération visée à l'article 58bis est attribuée, à parts égales, à chacune des catégories suivantes:

- les auteurs
- les éditeurs.»

JUSTIFICATION

L'insertion d'un chapitre distinct relatif à la copie privée d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques permet aux ayants droit des catégories d'œuvres littéraires, graphiques et plastiques de s'organiser au mieux, en accord avec le ministre, pour la perception et le partage des rémunérations dans le cadre actuel des sociétés de gestion percevant les rémunérations en matière de licence légale. L'objectif devant cependant être une économie de moyen et une perception à des coûts raisonnables.

N° 12 DE M. MONFILS

Art. 15ter (nouveau)

Insérer un article 15ter, libellé comme suit:

«Art. 15ter. — Il est inséré dans la même loi un chapitre IVter intitulé «De la répartition de la copie privée entre catégories d'œuvres» contenant un article 58quinquies, rédigé comme suit:

«Art. 58quinquies. — A défaut d'accord entre les sociétés de gestion concernée, le Roi peut, après consultation préalable desdites sociétés de gestion, dé-

de vergoeding, alsmede het tijdstip waarop die vergoeding is verschuldigd.

Onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten verdelen de vennootschappen voor het beheer van de rechten overeenkomstig artikel 58quater de vergoeding onder de auteurs en de uitgevers.

Krachtens de door Hem bepaalde voorwaarden en nadere regels gelast de Koning een voor alle vennootschappen voor het beheer van de auteursrechten representatieve vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding.

Art. 58ter. Het bedrag van de in artikel 58bis bedoelde vergoeding wordt bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad en wordt berekend op de verkoopprijs die wordt aangerekend door de fabrikant, de intracommunautaire aankoper of de invoerder van de apparaten waarmee de beschermde werken kunnen worden gereproduceerd en, in voorkomende geval, op de verkoopprijs van de dragers.

Art. 58quater. De in artikel 58bis bedoelde vergoeding wordt gelijkelijk toegekend aan elke van onderstaande categorieën:

- de auteurs,
- de uitgevers.»

VERANTWOORDING

De invoeging van een afzonderlijk hoofdstuk met betrekking tot de reproductie voor eigen gebruik van literaire, grafische en plastische werken, biedt de rechthebbenden van de categorieën van literaire, grafische en plastische werken de mogelijkheid om zich, in samenspraak met de minister, zo goed mogelijk te organiseren met het oog op de inning en de verdeling van de vergoedingen, binnen het thans bestaande raamwerk van de beheersvennootschappen die de vergoedingen voor wettelijke licenties innen. Niettemin moet het de bedoeling zijn dat de middelen daartoe zo efficiënt mogelijk worden ingezet en dat de inning tegen een redelijke kostprijs geschiedt.

Nr. 12 VAN DE HEER MONFILS

Art. 15ter (nieuw)

Een artikel 15ter invoegen, luidende:

«Art. 15ter. In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IVter ingevoegd, met als opschrift «De verdeling van de vergoedingen van de reproducties voor eigen gebruik tussen de categorieën van werken» en dat een artikel 58quinquies omvat, luidende:

«Art. 58quinquies. — Zo de betrokken beheersvennootschappen er niet in slagen een overeenkomst te bereiken, kan de Koning, na voorafgaande raadple-

terminer le partage de la rémunération visée aux articles 55 et 58 entre les catégories d'œuvres suivantes:

- 1) les œuvres audiovisuelles ;
- 2) les œuvres sonores ;
- 3) les œuvres littéraires ;
- 4) les œuvres plastiques.».

JUSTIFICATION

Dans certains cas, les perceptions sur des appareils et des supports concernent tant la copie d'œuvres sonores et audiovisuelles que celle d'œuvres littéraires et plastiques. Si la répartition entre les catégories d'ayants droit est déjà fixée par la loi et rien ne permet de justifier une modification de la loi sur ce point, celle entre ces différentes catégories d'œuvres doit être envisagée. Il s'agit cependant d'une faculté au cas où les ayants droit n'arriveraient pas à un accord. En toute hypothèse, cette répartition devra se faire après consultation de ces derniers.

N° 13 DE M. MONFILS

Art. 15^{quater} (nouveau)

Insérer un article 15^{quater}, rédigé comme suit:

«Art. 15^{quater}. – L'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles et l'arrêté royal du 30 octobre 1997 relatif à la rémunération des auteurs et des éditeurs pour la copie dans un but privé ou didactique des œuvres fixées sur un support graphique ou analogue restent d'application.».

JUSTIFICATION

Il convient d'éviter que les arrêtés royaux ne soient plus d'application en raison des modifications de la législation afin de maintenir une harmonie dans les opérations de perceptions et de répartition des redevances, tant à l'égard des redevables que des ayants droit.

N° 14 DE M. MONFILS

Art. 17

A l'article 59 proposé, apporter les modifications suivantes:

ging van die vennootschappen, bepalen op welke wijze de in de artikelen 55 en 58 bedoelde vergoeding wordt verdeeld tussen de volgende categorieën van werken:

- 1) de audiovisuele werken,
- 2) de geluidswerken,
- 3) de literaire werken,
- 4) de plastische werken.».

VERANTWOORDING

In sommige gevallen kan de inning op apparaten en dragers zowel betrekking hebben op de reproductie van geluidswerken en audiovisuele werken, als op die van literaire en plastische werken. De verdeling tussen de categorieën van rechthebbenden is reeds wettelijk vastgesteld en niets verantwoordt dat de wet op dat specifieke punt wordt gewijzigd; daarentegen is wél een verdeling vereist tussen de diverse categorieën van werken. Niettemin betreft het hier slechts een mogelijkheid ingeval de rechthebbenden er niet in slagen een overeenkomst te sluiten. Hoe dan ook kan er van verdeling geen sprake zijn als de rechthebbenden niet vooraf werden geraadpleegd.

Nr. 13 VAN DE HEER MONFILS

Art. 15^{quater}(nieuw)

Een artikel 15^{quater} invoegen, luidende:

«Art. 15^{quater}. Het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken, alsmede het koninklijk besluit van 30 oktober 1997 betreffende de vergoeding verschuldigd aan auteurs en uitgevers voor het kopiëren voor privé-gebruik of didactisch gebruik van werken die op grafische of op soortgelijke wijze zijn vastgelegd, blijven van toepassing.».

VERANTWOORDING

Het is zaak te voorkomen dat de koninklijke besluiten ingevolge wetswijzigingen niet langer van toepassing zouden zijn. Het is de bedoeling dat de inningsverrichtingen en de verdeling van de heffingen (zowel ten aanzien van de rechthebbenden als van de retributieplichtigen) verder gestroomlijnd kunnen verlopen.

Nr. 14 VAN DE HEER MONFILS

Art. 17

In het ontworpen artikel 59, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) à l'alinéa 2, remplacer les mots «utilisés de manière significative à des fins de» par les mots «permettant la»

B) supprimer les alinéas 3 et 4.

JUSTIFICATION

La disposition proposée par le projet est impraticable en raison de la constance et de la rapidité avec laquelle des appareils pour la reproduction sont mis sur le marché et est illégitime car elle causera en soi un préjudice important aux ayants droit.

Le caractère significatif n'a pas de pertinence dans le domaine de la reprographie, un appareil pouvant être utilisé de manière importante pour des reproductions d'œuvres et par d'autres plus rarement. Le caractère significatif de la reproduction que tente d'introduire le projet de loi n'est dès lors pas pertinent.

N° 15 DE M. MONFILS

Art. 20

Compléter l'article 79ter proposé par un § 3, rédigé comme suit:

«§ 3. A la demande écrite de l'auteur ou de l'ayant droit ou de sa société de gestion, la personne qui fixe ou reproduit une œuvre sur un support doit y adjoindre de façon permanente et sûre le numéro d'identification qui lui est communiqué permettant de faciliter l'identification ultérieure des œuvres exploitées et en améliorer la gestion.»

JUSTIFICATION

Dans l'univers des réseaux et du multimédia, la numérotation des œuvres est indispensable à la traçabilité des exploitations.

Des identifiants existent : ISTC (textes), ISAN/IDA (audiovisuel), ISWC (musique), etc... développés par les sociétés d'auteurs, et leurs partenaires éditeurs ou producteurs et consacrés comme normes internationales ISO.

D'autres sont à l'étude.

La normalisation ISO garantit d'ailleurs le caractère universel et objectif de la gestion de la numérotation.

A) in het tweede lid, de woorden «die op aanzienlijke wijze gebruikt worden voor» vervangen door de woorden «die kunnen gebruikt worden voor»;

B) het derde en vierde lid weglaten.

VERANTWOORDING

De thans in het wetsontwerp naar voren geschoven bepaling is in de praktijk niet toepasbaar omdat de reproductietoestellen de ene na de andere en bijzonder snel op de markt worden gebracht; bovendien is die bepaling onbillijk, omdat ze ook de rechthebbenden een aanzienlijk nadeel berokkent.

Bij reprografie is het kwantitatieve aspect niet relevant: een apparaat kan immers vaak voor de reproductie van sommige werken en minder frequent voor die van andere werken worden aangewend. Het kwantitatieve aspect van de reprografie dat dit wetsontwerp poogt in te stellen, is dan ook niet relevant.

Nr. 15 VAN DE HEER MONFILS

Art. 20

Het ontworpen artikel 79ter aanvullen met een § 3, luidende:

«§ 3. Op schriftelijk verzoek van de auteur of de rechthebbende of de beheersvennootschap, moet de persoon die een werk vastlegt of reproduceert op een drager, er op een permanente en zekere wijze het hem meegedeelde identificatienummer aan toevoegen, om het mogelijk te maken de verdere identificatie van de geëxploiteerde werken te vergemakkelijken en het beheer ervan te verbeteren.»

VERANTWOORDING

In een netwerk- en multimedia-omgeving, is de nummering van de werken onontbeerlijk om de exploitatie op te sporen.

Er bestaan reeds identificatiecodes : ISTC (teksten), ISAN/IDA (audiovisueel), ISWC (muziek), enzovoort. Die codes zijn ontwikkeld door de auteursverenigingen en hun partners-uitgevers of -producenten. Ze worden beschouwd als internationale ISO-normen.

Andere worden momenteel bestudeerd.

De ISO-normalisatie garandeert bovendien de universaliteit en de objectiviteit van het beheer van de identificatiecodes.

N° 16 DE M. MONFILS

Art. 11

Remplacer le texte proposé par ce qui suit:

«Art. 11. — *Les exceptions et limitations au droit exclusif de reproduction et de communication au public de l'auteur ne peuvent être d'application que si l'œuvre a été acquise licitement et dans les seuls cas spéciaux prévus par la présente loi et à condition qu'elles ne portent pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre, ni ne cause un préjudice injustifié aux intérêts légitimes de l'auteur.*

Lorsqu'une rémunération est prévue par la loi en compensation des exceptions, chacune de celles-ci ne pourra être mise en œuvre que de façon concomitante à l'entrée en vigueur de la perception de la rémunération, selon les modalités fixées par la loi ou par le Roi.

Les rémunérations doivent être fixées, en tenant compte de l'utilisation faite des œuvres dans le cadre de l'exception visée.

Lorsque ces rémunérations font l'objet d'une gestion collective, la part qui est réservée par la loi aux auteurs et celles réservées aux autres catégories d'ayant droit constituent une rémunération à laquelle il ne peut être renoncé.».

JUSTIFICATION

Comme dans la directive, il convient d'introduire le test des trois étapes dans une disposition générale afin qu'il s'applique à l'ensemble des exceptions prévues par la loi.

Le principe institué par la présente loi est le droit exclusif des auteurs et des titulaires de droits voisins. Or plusieurs exceptions qu'elle prévoit affectent la rémunération des auteurs et autres ayants droit dans des propositions suffisamment importantes pour que le législateur ait prévu des mécanismes de rémunération réparant leurs préjudices. Le présent amendement a pour effet de diminuer le préjudice encouru par ces exceptions en assurant une simultanéité entre la mise en œuvre d'une exception et la perception de la rémunération. Cet amendement suit en cela la philosophie de la loi de 1994 en matière de copie privée.

Philippe MONFILS (MR)

Nr. 16 VAN DE HEER MONFILS

Art. 11

De ontworpen tekst vervangen door wat volgt:

«Art. 11. — *De uitzonderingen op en de beperkingen van het exclusieve recht van de auteur om het werk te reproduceren en bekend te maken aan het publiek kunnen uitsluitend toegepast worden zo het werk op geoorloofde wijze is verworven en alleen in de in deze wet bedoelde bijzondere gevallen, en op voorwaarde dat ze de gewone exploitatie van het werk niet schaden, noch ongerechtvaardigd afbreuk doen aan de rechtmatige belangen van de auteur.*

Zo in een vergoeding wordt voorzien door de wet ter compensatie van de uitzonderingen, kan elk van die uitzonderingen slechts van kracht worden gelijktijdig met de inwerkingtreding van de inning van de vergoeding, op de wijze die daartoe door de wet of door de Koning wordt vastgelegd. De vergoedingen moeten worden bepaald rekening houdend met het gebruik dat van de werken wordt gemaakt in het raam van de desbetreffende uitzondering.

Wanneer die vergoedingen deel uitmaken van een collectief beheer, vormen het deel dat door de wet voorbehouden is voor de auteurs en de delen die zijn voorbehouden voor andere categorieën van rechthebbenden, een vergoeding waarvan geen afstand kan worden gedaan.».

VERANTWOORDING

Dit amendement strekt ertoe, net zoals in de richtlijn, de driestappentoets in een algemene bepaling op te nemen, zodat die van toepassing wordt op alle bij de wet bepaalde uitzonderingen.

Het door deze wet ingestelde principe is het exclusieve recht waarover de auteurs en de houders van naburige rechten beschikken. Verscheidene uitzonderingen waarin die wet voorziet, hebben evenwel een invloed op de vergoeding van de auteurs en de overige rechthebbenden die zo'n proporties aanneemt, dat de wetgever heeft voorzien in een aantal vergoedingsregelingen ter compensatie van de door voornoemde geleden schade. Dit amendement strekt ertoe de door die uitzonderingen opgelopen schade te verminderen door erin te voorzien dat de inwerkingtreding van een uitzondering en de inning van de vergoeding gelijktijdig plaatsvinden. Op dat vlak volgt dit amendement de strekking van de wet van 1994 betreffende het kopiëren voor eigen gebruik.